GUERNICACO ARBOLA.

(LENGUA BASCONGADA)

1

Guernicaco arbola
Da bedeincatuba,
Euscaldunen artean
Guztiz maitatuba:
Eman ta zabaltzazu
Munduban frutuba,
Adoratzen zaitugu
Arbola santuba.

2

Milla urte inguru da
Esaten dutela
Jaincoac jarrizubela
Guernicaco arbola.
Zaude bada zutican,
Orain da dembora,
Eroritzen bazera
Arras galduguera.

3

Etzera erorico,
Arbola maitea,
Baldinportatzenbada
Bizcaico juntia
Laurac artuco degu
Zurekin partia,
Pakian bizi dedin
Euscaldun gendia.

4

Betico bizi dedin
Jaunari escatzeco
Jarri gaitezen danoc
Laster belaunico,
Eta biotzetican
Escatu ezkero,
Arbola biziko da
Orain eta guero.

5

Arbola botatzia
Dutela pentzatu
Euscal-erri guztiyan
Denac badakigu:
Ea bada gendia
Dembora orain degu,
Erori gabetanic
Iruki biagu.

6

Beti egongo zera
Uda berrian,
Lore aintzinetaco
Mancha gabecoa.
Erruquitzaitez bada
Biotz gurecoa,
Dembora galdu gabe
Emanic frutua.

7

Arbolac erantzun du
Contuz bizitzeco,
Eta biotzetican
Jaunari escatzeco.
Guerraric nai ez degu,
Paquea betico,
Gure legue zuzenac
Emen maitatzeco.

8

Erregutu diogun
Jaungoico jaunari
Paquea emateco
Orain eta beti;
Bai eta indarrare
Zedorren lurrari,
Eta bendiziyoa
Euscal-erriyari.

IPARRAGUIRRE.

(TRADUCCION CASTELLANA.)

1

El árbol de Guernica
Es símbolo bendito
Que ama todo euskalduna
Con entrañable amor.
Arbol santo, propaga
Tu fruto por el mundo
Mientras te tributamos
Ferviente adoracion.

2

Según la historia dice,
El árbol de Guernica
Hace más de mil años
Por Dios plantado fué.
Arbol santo, no caigas,
Que sin tu dulce sombra,
Completa, irremisible,
Nuestra perdicion es.

3

No caerás, roble amado,
Si cumple sus deberes,
Vizcaya reunida
En junta general,
Porque las cuatro hermanas
Te prestarán su apoyo,
Para que el euskalduna
Viva libre y en paz.

4

Para que nunca caiga
Ese sagrado símbolo,
Doblemos la rodilla
É invoquemos á Dios,
Que el árbol sacrosanto
Vivirá eternamente
Si á Dios se lo pedimos
De todo corazon.

5

Como todos sabemos,
En la tierra euskalduna,
Derribar se ha intentado
Nuestro árbol secular.
Aunemos nuestras fuerzas
Para prestarle apoyo,
Y en pie seguirá el símbolo
De nuestra libertad.

6

Roble antiguo y sin mancha,
Permanece lozano
Y en primavera eterna,
Como en tiempo mejor.
Ten piedad de nosotros,
Y préstanos tu sombra,
Porque todos te amamos
De todo corazon.

7

El árbol nos responde:
"Vivid apercebidos,
Y que yo nunca caiga
A Dios siempre pedid."
No deseamos guerra,
Que en paz, con nuestras leyes
Sabias, libres y amadas,
Deseamos vivir.

8

Pidamos á Dios todos
Que con la paz fecunde
La tierra que sustenta,
El árbol secular,
Y su bendicion santa
Derrame generoso
Sobre el pueblo euskalduna
Que apoyo á este árbol dá.

ANTONIO DE TRUEBA.

[illegible]